

KARTA PRZEDMIOTU**I. Dane podstawowe**

Nazwa przedmiotu	Język ukraiński w obsłudze transgranicznej
Nazwa przedmiotu w języku angielskim	Ukrainian in cross-border services
Kierunek studiów	Lingwistyka stosowana
Poziom studiów (I, II, jednolite magisterskie)	Studia pierwszego stopnia, Rok III
Forma studiów (stacjonarne, niestacjonarne)	Stacjonarne
Dyscyplina	Językoznawstwo
Język wykładowy	Język ukraiński

Koordinator przedmiotu/osoba odpowiedzialna	Dr Marta Kaczmarczyk
---	----------------------

Forma zajęć (<i>katalog zamknięty ze słownika</i>)	Liczba godzin	semestr	Punkty ECTS
wykład			2
konwersatorium			
ćwiczenia	15	V	
laboratorium			
warsztaty			
seminarium			
proseminarium			
lektorat			
praktyki			
zajęcia terenowe			
pracownia dyplomowa			
translatorium			
wizyta studyjna			

Wymagania wstępne	Podstawowa znajomość języka ukraińskiego. Zajęcia prowadzone w języku ukraińskim. Zainteresowanie przedmiotem, gotowość podjęcia pracy, systematyczność w zdobywaniu wiedzy. Chęć pogłębiania wiedzy filologicznej i doskonalenia kompetencji językowych.
-------------------	---

II. Cele kształcenia dla przedmiotu

C1. zapoznanie studenta ze słownictwem i terminologią ukraińską z zakresu obsługi transgranicznej, aktywizacja poznanej terminologii w odpowiednich sytuacjach komunikacyjnych.
C2. przygotowanie studenta do funkcji pracownika sfery obsługi granicznej, transgranicznej, jak również do wykonywania tłumaczeń ustnych i pisemnych związanych z omawianym kręgiem leksykalnym.

III. Efekty uczenia się dla przedmiotu wraz z odniesieniem do efektów kierunkowych

Symbol	Opis efektu przedmiotowego	Odniesienie do efektu kierunkowego
WIEDZA		
W_01	Student zna leksykę i terminologię ukraińską z zakresu obsługi granicznej, transgranicznej. Student posiada wiedzę na temat ukraińskiego stylu oficjalnego;	K_W04
W_02	Student posiada wiedzę na temat zagadnień związanych z funkcjonowaniem obsługi transgranicznej.	K_W04
UMIEJĘTNOŚCI		
U_01	Student umie poprawnie posługiwać się leksyką i terminologią ukraińską z zakresu obsługi granicznej, transgranicznej;	K_U03
U_02	Student adekwatnie używa w języku ukraińskim elementów ustnej etykiety komunikacyjnej charakterystycznej dla obsługi granicznej;	K_U03 K_U02
U_03	Student potrafi poprawnie komunikować się w ukraińskim języku komunikacji zawodowej;	K_U02 K_U03
U_04	Student potrafi samodzielnie przygotować i przedstawić wystąpienie ustne / prezentację (z użyciem technik audiowizualnych) w języku ukraińskim na temat związany z problematyką zajęć;	K_U08
KOMPETENCJE SPOŁECZNE		
K_01	Student rozumie potrzebę ciągłego dokształcania się i rozwoju zawodowego;	K_K01 K_K03
K_02	Student ma przekonanie o wadze zachowania się w sposób profesjonalny, potrafi zastosować nabytą wiedzę i umiejętności do rozwiązywania problemów w życiu zawodowym;	K_K07

IV. Opis przedmiotu/ treści programowe

<p>Najważniejszym aspektem ćwiczeń jest praca z leksyką i terminologią związaną ze sferą obsługi granicznej, w konsekwencji przygotowuje studentów do pracy w instytucjach obsługujących ruch graniczny (Straż Graniczna, Urząd Celno-Skarbowy, agencje celne, międzynarodowe firmy spedycyjne).</p> <p>Ćwiczenia 1. Granica państwa. Przejścia graniczne;</p> <p>Ćwiczenia 2. Przekraczanie granicy;</p> <p>Ćwiczenia 3. Obsługa przejścia granicznego;</p> <p>Ćwiczenia 4-6. Prawo celne;</p> <p>Ćwiczenia 7-8. Administracja celna;</p> <p>Ćwiczenia 9-13. Procedury celne;</p> <p>Ćwiczenia 14-15. Dokumentacja celna.</p>
--

V. Metody realizacji i weryfikacji efektów uczenia się

Symbol efektu	Metody dydaktyczne (lista wyboru)	Metody weryfikacji (lista wyboru)	Sposoby dokumentacji (lista wyboru)
WIEDZA			
W_01	Praca z tekstem	Kolokwium / Test /	Uzupełnione i ocenione

		Sprawdzian pisemny	kolokwium / Test / Sprawdzian pisemny
W_02	Dyskusja	Obserwacja Sprawdzenie umiejętności praktycznych Zaliczenie ustne	Karta oceny
UMIEJĘTNOŚCI			
U_01	Ćwiczenia praktyczne	Sprawdzenie umiejętności praktycznych/ Egzamin/zaliczenie ustne i pisemne	Uzupełnione i ocenione Kolokwium Karta oceny prezentacji Protokół/ Wydruk/Plik sprawozdania
U_02	Praca w grupach w różnych rolach	Sprawdzenie umiejętności praktycznych Zaliczenie ustne	Karta oceny
U_03	Dyskusja	Sprawdzenie umiejętności praktycznych Zaliczenie ustne	Karta oceny
KOMPETENCJE SPOŁECZNE			
K_01	Dyskusja	Sprawdzenie umiejętności praktycznych Obserwacja Zaliczenie ustne	Karta oceny
K_02	Praca w grupach w różnych rolach	Sprawdzenie umiejętności praktycznych Obserwacja Zaliczenie ustne	Karta oceny

VI. Kryteria oceny, wagi...

Na ocenę bardzo dobrą:

Student posiada pełny zasób słownictwa w ramach studiowanych obszarów tematycznych, które płynnie zastosowuje w wypowiedziach ustnych: monologowych i dialogowych, jak i pisemnych. Student precyzyjnie, logicznie i poprawnie językowo wyraża swoje myśli i poglądy w języku ukraińskim z wykorzystaniem poznanego słownictwa. Student wykazuje się wysokim zaangażowaniem i inicjatywą, współpracuje w grupie, stawia pytania i podnosi swoje kompetencje. Systematycznie uczestniczy w zajęciach (2 nieobecności). Widzi potrzebę ciągłego samokształcenia i rozwijania swoich umiejętności, podnoszenia kompetencji językowych.

Na ocenę dobrą:

Student posiada uporządkowany zasób słownictwa w ramach studiowanych obszarów tematycznych, które poprawnie zastosowuje w praktyce, jednak z pewną dozą niepewności językowej, popełniając pojedyncze błędy. Student wyraża swoje myśli i poglądy w języku ukraińskim ustnie i pisemnie z wykorzystaniem większości poznanego słownictwa. Systematycznie uczestniczy w zajęciach. Student wykazuje zaangażowanie w przygotowanie się do zajęć i współpracuje w grupie. Widzi potrzebę samokształcenia.

Na ocenę dostateczną:

Student posiada podstawowy zasób słownictwa w ramach studiowanych obszarów tematycznych, który wykorzystuje w wypowiedziach ustnych i pisemnych, popełniając liczne błędy. Student słabo angażuje się w przygotowanie do zajęć, ale osiągnął podstawowe umiejętności rozróżniania zagadnień leksykalnych języka ukraińskiego. Systematycznie uczestniczy w zajęciach. Student nie wykazuje aktywności na zajęciach, wykazuje małe zaangażowanie w rozwój osobisty.

Na ocenę niedostateczną:

Student nie posiada podstawowego zasobu słownictwa w ramach studiowanych obszarów tematycznych. Nie potrafi konstruować wypowiedzi w języku ukraińskim. Zareagować na daną sytuację komunikatywną. Student nie osiągnął wymaganych umiejętności. Student nie bierze udziału w zajęciach, nie wykonuje poleceń prowadzącego, ma oceny niedostateczne z kolokwium pisemnych, nie wykazuje zaangażowania we własny rozwój. Nie uczestniczy w zajęciach systematycznie (liczne nieusprawiedliwione nieobecności).

1. Obecność na zajęciach (2 nieobecności) - 15%
 2. Aktywność na zajęciach wg. karty oceny aktywności - 25%
 3. Zaliczone kolokwia / prace pisemne / zaliczenie pisemne – na poziomie min. 60%
-).

VII. Obciążenie pracą studenta

Forma aktywności studenta	Liczba godzin
Liczba godzin kontaktowych z nauczycielem	15
Liczba godzin indywidualnej pracy studenta	7

VIII. Literatura

Literatura podstawowa
Законодавство України [w:] https://zakon.rada.gov.ua/laws/main/content Митна енциклопедія: У трьох томах. Т.1, 2, 3, Ред. І. Г. Бережнюк (відп. ред.) та ін., Хмельницький 2014. Словник фінансово-правових термінів за заг. ред. Л. К. Воронової, Київ 2011.
Literatura uzupełniająca
S. Domagalski, Wielki słownik polsko-ukraiński ukraińsko-polski z rozszerzoną terminologią współczesnego biznesu 200 000 wyrażeń, Wydawnictwo Rea, Warszawa 2008.